

МИНОБРНАУКИ РФ

**Федеральное Государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный
экономический университет»**

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ПЕРЕВОДА

ГУМАНИТАРНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ

Н.К. ГЕНИДЗЕ

**ПОДГОТОВКА И ЗАЩИТА
ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЛИНГВИСТИКА»**

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2024**

ББК
Генидзе Н.К.

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы по направлению «Лингвистика». Учебное пособие. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2024. – 56 с.

Учебное пособие предназначено для студентов 4 курса бакалавриата направления 45.03.02, Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов» (с английским языком в качестве первого иностранного) и профиль «Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Английский язык)» и студентов 2 курса магистратуры направления 45.04.02, Лингвистика, программа «Межкультурная коммуникация: переводоведение и лингводидактика». Учебное пособие содержит рекомендации к выбору темы, написанию, оформлению и защите выпускной квалификационной работы, а также алгоритм и план-график работы над ВКР.

Рецензенты:

Профессор кафедры английского языка и лингвострановедения РГПУ им. А.И. Герцена, доктор филологических наук, доцент **Белоглазова Е.В.**

Зав. каф. романо-германской филологии и перевода СПбГЭУ, доктор филологических наук, доцент **Тимралиева Ю.Г.**

ISBN
© СПбГЭУ, 2024

Оглавление

| | |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 4 |
| 1. Выбор научного руководителя и темы ВКР | 5 |
| 1.1. Научный руководитель ВКР | 5 |
| 1.2. Тема ВКР..... | 6 |
| 2. Работа над темой и написание ВКР | 10 |
| 2.1. Структура ВКР и оформление её отдельных элементов..... | 10 |
| 2.2. Работа над содержанием ВКР | 17 |
| 2.3. Производственная (преддипломная) практика | 18 |
| 2.4. Предварительная защита ВКР | 18 |
| 2.5. Оформление ВКР | 19 |
| 3. Защита ВКР..... | 20 |
| 3.1. Подготовка к защите ВКР | 20 |
| 3.2. Подготовка оригинала ВКР к защите | 22 |
| 3.3. Процедура защиты ВКР..... | 24 |
| 4. Вопросы и ошибки при работе над ВКР | 25 |
| 4.1. Часто задаваемые вопросы при работе над ВКР | 25 |
| 4.2. Часто возникающие ошибки при работе над ВКР..... | 25 |
| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ..... | 30 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ А. Темы ВКР предыдущих лет | 30 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Б. Алгоритм работы над ВКР | 41 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ В. План-график работы над ВКР (кафедра АФиП)..... | 42 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Г. Титульный лист (бакалавриат)..... | 44 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Д. Задание на ВКР (бакалавриат) | 45 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Е. Реферат (бакалавриат)..... | 47 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Ж. Отзыв руководителя (бакалавриат) | 48 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ И. Титульный лист (магистратура) | 49 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ К. Задание на ВКР (магистратура) | 50 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Л. Реферат (магистратура) | 52 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ М. Отзыв руководителя (магистратура) | 53 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Н. Рецензия (магистратура) | 54 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ П. Согласие рецензента (магистратура) | 55 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ Р. Заявление о самостоятельном характере ВКР | 56 |

ВВЕДЕНИЕ

Подготовка выпускной квалификационной работы (далее ВКР) и сдача государственных экзаменов – заключительные этапы обучения студентов бакалавриата и магистратуры всех направлений в Санкт-Петербургском государственном экономическом университете (СПбГЭУ).

Выпускная квалификационная работа (ВКР) – это завершённое исследование, в котором на основе теоретических знаний решаются практические задачи, соответствующие квалификации выпускника бакалавриата или магистратуры.

Для студентов направления «Лингвистика» (45.03.02 и 45.04.02) ВКР представляет собой самостоятельное научное сочинение, результат проведения исследования по актуальным проблемам лингвистики и переводоведения (а для магистрантов и лингводидактики). Работа должна сочетать теоретическое изучение темы с анализом языкового материала и выделяться индивидуальностью автора как по научному освещению проблемы, оценкам мнений и практике, так и по исполнению самой работы.

Целью ВКР является закрепление, углубление и проверка знаний в области лингвистики, переводоведения (и лингводидактики для магистратуры), а также развитие навыков научного исследования и анализа результатов.

Можно отметить следующие **задачи** написания выпускной квалификационной работы (ВКР):

- систематизировать, закрепить и расширить теоретические знания студента в ходе применения их при решении научных и практических задач в области лингвистики, переводоведения и лингводидактики;
- развивать и совершенствовать навыки самостоятельной научной работы студента с использованием современных методов лингвистических научных исследований и информационных технологий;
- оценить готовность студента к работе в сфере лингвистики, межкультурной коммуникации, перевода и лингводидактики;
- приобрести опыт представления и публичной защиты результатов своего исследования.

ВКР должна быть творческим сочинением по форме и содержанию, отражать ответственный подход к выполнению работы и демонстрировать общую и лингвистическую культуру студента.

Работа студента над ВКР включает следующие этапы, которые далее будут рассмотрены подробно: выбор научного руководителя и темы ВКР; работа над темой и написание ВКР; защита ВКР.

Алгоритм работы над ВКР и план-график представлены в Приложениях Б и В (с. 41 и с. 42).

1. Выбор научного руководителя и темы ВКР

Научно-исследовательская работа (НИР) является неотъемлемой и важной частью подготовки студентов и включает в себя исследования разного типа, которые студенты (обучающиеся) проводят самостоятельно или под руководством преподавателя вуза (СПбГЭУ). Среди научно-исследовательских работ можно выделить такие работы как эссе, реферат, доклад, проект, курсовой проект (курсовая), дипломный проект (выпускная квалификационная работа, ВКР). Последний является финальным этапом в процессе подготовки как на уровне бакалавриата, так и на уровне магистратуры и представляет собой законченное исследование, в котором на основе полученных теоретических знаний решаются конкретные практические задачи, предусмотренные квалификацией выпускника.

Для студентов направления «Лингвистика» (45.03.02 и 45.04.02) ВКР представляет собой самостоятельное научное сочинение, результат проведения исследования по актуальным проблемам лингвистики и переводоведения (а для магистрантов и лингводидактики). Работа должна сочетать теоретическое изучение темы с анализом языкового материала и выделяться индивидуальностью автора как по научному освещению проблемы, оценкам мнений и практике, так и по исполнению самой работы.

С 2024 года в СПбГЭУ возможна подготовка и защита выпускной квалификационной работы в виде проекта. При этом проект – это результат интеллектуальной деятельности, который предусматривает разработку продукта / информационного продукта / проектного решения, обладающего интеллектуальной ценностью и продуктовым результатом. Проект может выполняться одним или несколькими обучающимися в рамках одной образовательной программы. Процедура подготовки и защиты ВКР в виде проекта регулируется Положением о подготовке и защите выпускной квалификационной работы в форме проекта в ФГБОУ ВО СПбГЭУ (утвержден приказом ректора №18 от 18.01.2024).

Первым этапом в подготовке ВКР является выбор научного руководителя и определение темы будущего исследования.

1.1. Научный руководитель ВКР

Непосредственное руководство ВКР осуществляет научный руководитель, назначаемый из числа профессорско-преподавательского состава (преподавателей в должности профессора и доцента) выпускающей кафедры (кафедры английской филологии и перевода). Руководители и темы ВКР утверждаются локальными нормативными актами университета – приказами ректора СПбГЭУ.

Студент обращается к научному руководителю для согласования темы исследования, обоснования ее актуальности, предмета и объекта исследования, формулировок цели и задач работы, описания используемых методов, а также плана, порядка и сроков подготовки ВКР.

Для успешного написания и защиты ВКР важно регулярно поддерживать связь с научным руководителем, обсуждая ход работы над ВКР, в целом и процесс сбора и анализа материала, в частности.

В течение учебного года научный руководитель ВКР:

- 1) дает оценку и вносит коррективы в предложенный студентом проект рабочего плана работы, разбивки на главы, подглавы и параграфы, их примерные объемы и содержание, сроки предоставления первого и откорректированных вариантов;
- 2) проверяет, насколько обстоятельно подобраны студентом научная литература, языковой материал и другие источники по теме, помогает выделить наиболее важные из них, ориентирует студента на составление полной библиографии о теме, изучение практики и т. д.;
- 3) в дни консультаций беседует со студентом о ходе работы и возникших затруднениях;
- 4) проверяет выполнение ВКР по частям и в целом, дает оценку готовности работы, проверяет оригинальность работы, используя систему «Антиплагиат СПбГЭУ».

1.2. Тема ВКР

Исходя из круга своих интересов студент для своей ВКР может выбрать одну из тем, предложенных преподавателями выпускающей кафедры (кафедры английской филологии и перевода), представителями профессионального сообщества (по согласованию с выпускающей кафедрой) или предложить свою и согласовать ее с научным руководителем, обосновав ее целесообразность, актуальность и возможность раскрытия. При подготовке ВКР студент может опираться на материалы своих предыдущих исследований: курсовых работ, научных докладов, рефератов и т.д.

Тема ВКР должна быть актуальной, учитывать потребности лингвистической науки и практики, соответствовать основным направлениям научной и практической деятельности, ведущейся профессорско-преподавательским составом кафедры и факультета. Тема должна соответствовать направлению программы (45.03.02 и 45.04.02 для бакалавриата и магистратуры соответственно).

Выбор темы является очень важным шагом. Чем более интересна тема, тем легче студенту работать над дипломным проектом, тем более успешными будут результаты этой работы и тем больше будет вероятность

того, что проводимые научные исследования перерастут в более глубокое исследование по выбранной тематике и послужат прочным фундаментом для создания оригинальных лингвистических трудов и в рамках дальнейшего обучения (в магистратуре, аспирантуре, докторантуре).

При выборе темы ВКР советуем обращаться за консультациями к преподавателям выпускающей кафедры, к которой прикреплен студент.

В сентябре – первой декаде октября выпускающая кафедра (кафедра английской филологии и перевода) формирует предварительный список тем ВКР, который затем обсуждается и утверждается на заседании кафедры. После первой предзащиты ВКР в декабре по согласованию с научным руководителем и заведующим выпускающей кафедры возможна корректировка темы. В феврале темы ВКР утверждаются Приказом ректора СПбГЭУ и дальнейшая корректировка возможна только путем издания новых приказов.

Темы ВКР **бакалавриата** могут выглядеть примерно так (необходимо уточнение материала исследования, а также языков оригинала и перевода):

- Анализ адекватности перевода текста современной художественной прозы
- Анализ адекватности поэтического перевода
- Анализ аудиовизуального перевода: дубляж
- Анализ аудиовизуального перевода: субтитрование
- Анализ данных и перевод
- Анализ перевода лингвистического феномена (на выбор обучающегося) в политическом дискурсе
- Анализ эквивалентности перевода современной художественной прозы
- Грамматические трансформации при переводе профессионально-ориентированных текстов
- Доместикация и форенизация как стратегии перевода
- Лексико-грамматические трансформации при переводе профессионально-ориентированных текстов
- Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики
- Лингвоэтнический барьер и способы его преодоления при переводе
- Логико-семантические трансформации при переводе профессионально-ориентированных текстов
- Национально-культурная специфика устного перевода
- Особенности авторского перевода художественной прозы
- Особенности достижения прагматической эквивалентности при переводе текстов общественно-политической тематики

- Особенности культурной адаптации при локализации
- Особенности культурной адаптации при переводе
- Особенности перевода безэквивалентных грамматических единиц
- Особенности перевода безэквивалентных лексических единиц
- Особенности перевода в цифровом пространстве
- Особенности перевода газетно-публицистических текстов на экономическую тематику
- Особенности перевода лексики с широкой семантикой (на материале перевода профессионально-ориентированных текстов)
- Особенности перевода научных текстов экономической тематики
- Особенности перевода неологизмов
- Особенности перевода окказионализмов
- Особенности перевода онимов
- Особенности перевода рекламных текстов и слоганов
- Особенности перевода экономической терминологии
- Особенности передачи звукоподражательной и звукоизобразительной лексики при переводе
- Особенности передачи имен собственных при переводе
- Особенности передачи инвективной лексики при переводе
- Особенности передачи культурологической маркированной лексики при переводе
- Особенности передачи метафор при переводе
- Особенности передачи метафор при переводе экономической публицистики
- Особенности проверки качества автоматизированного (машинного) перевода
- Особенности составления переводческих терминологических баз в системах САТ
- Проблема вариативности при передаче авторских неологизмов
- Проблема перевода художественной прозы в историко-культурном аспекте
- Проблема репрезентации средств речевого манипулирования при переводе
- Проблема сохранения авторского стиля при переводе современной художественной прозы
- Проблемы перевода стилистических средств/средств стилистической экспрессии
- Проблемы передачи профессионального жаргона при переводе
- Проблемы передачи сленгизмов при переводе

- Синтаксические приемы перевода научных текстов/профессионально-ориентированных текстов
- Способы достижения эквивалентности при переводе (на материале...)
- Способы передачи бытовых реалий при переводе
- Сравнительный анализ переводов современной художественной прозы
- Стратегии передачи игры слов/юмористического контента при переводе
- Стратегии передачи юмористического контента при локализации

ВКР уровня **магистратуры** могут представлять из себя исследования следующего вида:

- Анализ особенностей передачи характеристик различных типов дискурса при переводе.
- Исследования в области аудиовизуального перевода.
- Анализ терминосистем в различных научных областях и их перевод.
- Анализ речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях.
- Исследования приемов языковой манипуляции.
- Анализ переводов художественных произведений.
- Исследования в области использования дистанционных технологии в лингводидактике.
- Анализ переводов безэквивалентной лексики.
- Анализ стратегий и тактик речевого воздействия.
- Анализ технологий организации образовательной деятельности

В приложении А (с. 30) представлены темы ВКР последних лет.

2. Работа над темой и написание ВКР

При работе над ВКР студенту необходимо:

- всесторонне изучить определенную лингвистическую или переводоведческую (студентам магистратуры лингвистическую, переводческую или лингводидактическую) проблему, ее теоретические и практические аспекты;
- проанализировать научную литературу по теме;
- собрать и проанализировать языковой материал с учетом выбранной темы;
- выработать собственное суждение по соответствующим научным позициям, точкам зрения;
- обобщить и прокомментировать полученные результаты.

При написании ВКР используются следующие источники: научная литература, лексикографические материалы и другие источники, необходимые в силу специфики темы.

При написании ВКР важно обратить внимание не только на содержание текста, но и на его оформление. Правильно оформленный текст свидетельствует о грамотности автора, а также о его уважении к читателям.

2.1. Структура ВКР и оформление её отдельных элементов

Структурными элементами ВКР являются:

- титульный лист;
- индивидуальное задание;
- реферат;
- содержание;
- введение;
- основная часть, состоящая из разделов и подразделов;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при наличии);
- сопроводительные документы: отзыв руководителя ВКР; рецензия от работодателя на ВКР (для бакалавриата – при наличии, для магистратуры – обязательно); справка о внедрении и / или апробации результатов, представленных в ВКР (при наличии); документы, подтверждающие предложение работодателем темы ВКР (официальное письмо работодателя) (при наличии);
- список сокращений и определений (при необходимости).

Титульный лист

Образцы титульных листов представлены в приложениях Г и И (с. 44 для бакалавриата и с. 49 для магистратуры). При заполнении титульного листа обратите внимание на правильность указания темы работы, а также ФИО, ученой степени и ученого звания научного руководителя, рецензента, а также ответственных за допуск к защите и прохождение нормоконтроля.

Индивидуальное задание

Индивидуальное задание является обязательным элементом ВКР. Шаблоны индивидуальных заданий представлены в приложениях Д и К (с. 45 для бакалавриата и с. 50 для магистратуры).

Реферат

Реферат должен содержать сведения об объеме ВКР, количестве иллюстраций и таблиц, приложений и использованных источников, перечень ключевых слов, а также текст, отражающий краткую характеристику работы. Шаблоны рефератов представлены в приложениях Е и Л (с. 47 для бакалавриата и с. 52 для магистратуры).

Перечень ключевых слов должен включать от 5 до 10 слов или словосочетаний, которые в наибольшей степени характеризуют его содержание и обеспечивают возможность информационного поиска. Ключевые слова приводятся в именительном падеже и печатаются заглавными буквами в строку через запятую с выравниванием по центру, без указания слов «ключевые слова», например:

НАЗВАНИЯ КИНОФИЛЬМОВ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ,
ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВКЛЮЧЕНИЯ, СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА
ФИЛЬМОНИМОВ, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ

Текст реферата должен отражать объект и предмет исследования, цель работы, методологию исследования, результаты работы, возможность практической реализации и т.д.

Содержание (Оглавление)

Оглавление включает перечисление всех заголовков, содержащихся в работе, начиная с введения и заканчивая приложениями, с указанием страницы начала каждой части. Заголовки оглавления должны точно повторять заголовки в тексте. Сокращать или давать их в другой формулировке, последовательности и соподчиненности по сравнению с заголовками в тексте нельзя. Все заголовки начинаются с прописной буквы без точки в конце. Последнее слово каждого заголовка соединяют отточием

с соответствующим ему номером страницы в правом столбце оглавления. Советуем пользоваться возможностью создания автособираемого оглавления средствами текстового редактора. Перед печатью итогового варианта необходимо проверить правильность указания всех заголовков и номеров страниц (в частности, используя функцию обновления оглавления в текстовом редакторе).

Введение

Во введении (4–5 страниц) дается четкое и краткое обоснование выбора темы, указываются ее актуальность и значимость, новизна, степень ее разработанности в литературе, в т.ч. определяются существующие в науке и практике подходы к проблеме, формулируются цель и задачи исследования, определяются объект и предмет исследования, принципы отбора материала, теоретическая и практическая значимость работы, характеризуются использованные автором источники, определяется анализируемый в исследовании материал, дается техническая характеристика работы – объем, структура, количество использованных источников, наличие приложений.

В целом введение имеет следующую структуру:

- актуальность работы;
- объект и предмет исследования;
- материал исследования;
- цель и задачи исследования;
- применяемые в работе методы исследования;
- теоретическая и практическая значимость работы;
- объем и структура работы.

При формулировке актуальности необходимо ответить на вопросы: «Почему так важно данное исследование?», «На разрешение каких противоречий в науке и практике оно нацелено?»

Обязательным элементом введения является формулировка объекта и предмета исследования. Объект – это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения. Предмет— это то, что находится в границах объекта. Объект и предмет исследования как категории научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. В объекте выделяется та его часть, которая служит предметом исследования.

При описании материала исследования необходимо указывать точное количество рассмотренных примеров и источники фактического материала.

При формулировке цели и задач исследования следует помнить, что цель работы вытекает из темы, а задачи — из цели. Лучше формулировать

цель и задачи в грамматических категориях результата, а не процесса. Например, *выявить и проанализировать основные характеристики..., сформулировать основные этапы..., выявить и охарактеризовать особенности процесса...* Не рекомендуется применять следующие формулировки: *изучить основные характеристики..., исследовать особенности процесса...* и пр.

Основная часть работы

Основная часть работы содержит не менее двух разделов (глав). Содержание разделов основной части должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. Эти разделы (главы) должны показать умение студента сжато, логично и аргументированно излагать материал, изложение и оформление которого должно соответствовать требованиям, предъявляемым к работам такого плана.

В первой (теоретической) части ВКР излагаются теоретические аспекты рассматриваемой в работе проблемы на основе анализа опубликованной по данной теме научной литературы, освещаются дискуссионные вопросы, формулируются различные позиции и обосновывается точка зрения автора.

В практической части проводится анализ фактического материала являющегося объектом исследования в работе. При анализе материала следует опираться на теоретические предпосылки исследования, изложенные в теоретической части работы. Содержание и соотношение теоретической и практической частей определяется в зависимости от темы работы. Объем практической части, как правило, превышает объем теоретической. После каждого раздела (главы) делаются выводы, обобщающие основные теоретические и прикладные аспекты проблемы, освещенные в данной части работы.

Таким образом, основной текст разбивается на разделы и подразделы. Разделы должны иметь заголовки, отражающие их содержание. При этом заголовки разделов не должны повторять название работы. Словосочетания «теоретическая часть (глава)» и «практическая часть (глава)» в названиях соответствующих разделов не фигурируют. Ни один из разделов не может заканчиваться списком, таблицей или рисунком.

Согласно положению о структуре и оформлении письменных работ в СПбГЭУ¹ **заголовки разделов и подразделов должны быть оформлены следующим образом:**

¹ [«Положение о структуре и оформлении письменных работ ...](#)

5.13. Разделы, подразделы следует нумеровать арабскими цифрами. Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста, за исключением приложений. Номер подраздела включает номер раздела и порядковый номер подраздела. Например: 2.1, 2.2 и т.д.

5.14. Разделы, подразделы должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов, подразделов.

5.15. Заголовки разделов следует располагать в середине строки, без отступа красной строки, без точки в конце и не подчеркивая. Шрифт полужирный, все буквы заглавные.

5.16. Заголовки подразделов (при наличии) следует располагать с выравниванием по ширине, отступом красной строки 1,25. Шрифт полужирный, буквы прописные.

5.17. Заголовки разделов и подразделов не должны быть оторваны от текста, а также не должны находиться внизу страницы. Слова в заголовках не переносятся.

5.18. Введение, реферат, заключение, список использованных источников не нумеруются. Каждый раздел (введение, разделы, заключение, список использованных источников, приложение) размещаются на новой странице. Новый подраздел следует начинать на той же странице, на которой был окончен предыдущий при наличии свободного места.

Пример оформления заголовков разделов и подразделов:

1. ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

1.1. Определение понятия «термин»

Понятие *термин* произошло от латинского «terminus», которое означает «предел», «граница» ...

1.2. Основные признаки термина

Перед тем как приступить к анализу перевода терминов, нам крайне важно определить их характерные признаки и основные отличия от бытовой и общепотребительной лексики...

Согласно Положению (см. выше, раздел 5) общие требования к оформлению текста ВКР: шрифт 14 Times New Roman (в таблицах и на рисунках допускается кегль 12); межстрочный интервал – 1,5 (в таблицах и внутри рисунков допускается уменьшение интервала до 1,0); отступ красной строки – 1,25; поля: правое – 1 см, левое – 3 см, верхнее и нижнее – 2 см; выравнивание текста по ширине; нумерация страниц – внизу, по центру страницы (шрифт 14 Times New Roman).

Заключение

В заключении (2–3 страницы) подводятся итоги работы, излагаются достигнутые результаты, формулируются важнейшие выводы, к которым пришел автор, и даются рекомендации по дальнейшей разработке темы. Как и всякое заключение, эта часть ВКР выполняет роль концовки, обусловленной логикой проведения исследования, которая носит форму синтеза накопленной в основной части научной информации. Этот синтез – последовательное, логически стройное изложение полученных итогов и их соотношение с общей целью и конкретными задачами, сформулированными во введении.

Список использованных источников (библиография)

После заключения принято помещать список использованных источников (список использованной литературы, библиографию). Этот список составляет одну из существенных частей ВКР и отражает самостоятельную работу студента. Каждый включенный в такой список литературный источник должен иметь отражение в работе. Если автор делает ссылку на какие-либо заимствованные факты или цитирует работы других авторов, то необходимо обязательно указать, откуда взяты приведенные материалы. Не следует включать в список те работы, на которые нет ссылок в тексте ВКР и которые фактически не были использованы. На момент написания данного учебного пособия согласно положению о структуре и оформлении письменных работ в СПбГЭУ² ссылки на использованные источники следует указывать порядковым номером библиографического описания источника в списке использованных источников. Порядковый номер ссылки заключают в квадратные скобки, например, [10]. Если ссылка приводится на конкретную страницу (страницы) того или иного издания, то указывают порядковый номер и номера страниц, например, [10, с. 155] или [10, с. 155-156].

Список использованных источников ВКР по направлению Лингвистика (45.03.02 и 45.04.02 для бакалавриата и магистратуры, соответственно) состоит из следующих частей:

- список использованной научной литературы (книги, диссертации, авторефераты, научные статьи и т. д.);
- список источников материала исследования (тексты, скрипты и т.д.)
- список словарей, корпусов и иных баз данных

Список использованных источников составляется с учетом правил оформления библиографии в соответствии с действующими ГОСТами.

² [Положение о структуре и оформлении письменных работ ...](#)

Источники следует располагать в алфавитном порядке. При этом сначала перечисляют работы на русском языке, затем работы на иностранном языке, использующем кириллическую графику, затем работы, написанные в латинской графике, затем работы, написанные в особой графике (китайский, японский и др.), если эту графику нужно сохранить.

ВАЖНО:

- Список литературы в ВКР уровня бакалавриата должен содержать не менее 25 источников (не считая материалов исследования, словарей и баз данных), не менее 3 из которых представляют собой научные труды на иностранном языке.
- Список литературы в ВКР уровня магистратуры должен содержать не менее 40 источников (не считая материалов исследования, словарей и баз данных), не менее 5 из которых представляют собой научные труды на иностранном языке.
- Большинство использованных источников должно относиться к последнему десятилетию (для подтверждения актуальности используемых в исследовании методов и данных).

Приложения

Вспомогательные или дополнительные материалы, которые загромождают текст основной части ВКР, помещают в приложения (после списка использованных источников). Приложения к работе могут быть представлены в виде используемых для анализа текстов, таблиц, схем или дополнительных материалов. В тексте работы на все приложения должны быть даны ссылки.

Каждое приложение должно начинаться с новой страницы и иметь название. При наличии в работе более одного приложения их обозначают заглавными буквами русского алфавита, начиная с буквы «А», за исключением букв «Ё», «З», «Й», «О», «Ч», «Ъ», «Ы», «Ь». После слова «ПРИЛОЖЕНИЕ» следует буква, обозначающая его последовательность. Допускается обозначение приложений буквами латинского алфавита, за исключением букв «I» и «O». Слово «ПРИЛОЖЕНИЕ» располагают с выравниванием по центру, шрифт полужирный. Страницы Приложений входят в общую нумерацию страниц (используется сквозная нумерация страниц). Название приложения располагают на следующей строке, выравнивание по центру, шрифт полужирный:

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Перевод каламбура в речах политических деятелей

Связь основного текста с приложениями осуществляется через ссылки, которые употребляются со словом «смотри»; оно обычно сокращается и заключается вместе с шифром в круглые скобки по форме: (см. приложение 1). Приложения располагаются в порядке ссылок на них в тексте. Нумерация страниц, на которых даются приложения, должна быть сквозной и продолжать общую нумерацию страниц основного текста.

2.2. Работа над содержанием ВКР

Научный стиль изложения

ВКР должна быть написана в соответствии со стилистическими особенностями научного изложения. При описании фактов, явлений и процессов в тексте ВКР используются безличные, неопределенно-личные предложения. Номинативные предложения применяются в названиях разделов, глав и параграфов, в подписях к рисункам, диаграммам, иллюстрациям.

Объективность изложения – основная стилевая черта научной речи, которая вытекает из специфики научного познания, стремящегося установить научную истину. Отсюда наличие в тексте научных работ вводных слов и словосочетаний, указывающих на степень достоверности сообщения. Благодаря таким словам тот или иной факт можно представить как вполне достоверный (конечно, разумеется, действительно), как предполагаемый (видимо, надо полагать), как возможный (возможно, вероятно).

Обязательным условием объективности изложения материала является также указание на то, каков источник сообщения, кем высказана та или иная мысль, кому конкретно принадлежит то или иное выражение.

В тексте это условие можно реализовать, используя специальные вводные слова и словосочетания (по сообщению, по сведениям, по мнению, по данным, по нашему мнению и др.).

Стиль письменной научной речи – это безличный монолог. Поэтому изложение обычно ведется от третьего лица, так как внимание сосредоточено на содержании и логической последовательности сообщения, а не на субъекте. Сравнительно редко употребляется форма первого и совершенно не употребляется форма второго лица местоимений единственного числа. Авторское «я» как бы отступает на второй план. Вместо «я» обычно употребляется «мы», поскольку считается, что выражение авторства как формального коллектива придает больший объективизм изложению. Выражение авторства через «мы» позволяет отразить свое мнение как мнение определенной группы людей, научной школы или научного направления. И это вполне объяснимо, поскольку современную науку характеризуют такие тенденции, как интеграция,

коллективность творчества, комплексный подход к решению проблем. Местоимение «мы» и его производные, например, «по нашему мнению», как нельзя лучше передают эти тенденции.

Однако нагнетание в тексте местоимения «мы» производит малоприятное впечатление. Поэтому следует прибегать к конструкциям, исключающим употребление этого местоимения. Такими конструкциями являются неопределенно-личные предложения (например, «Вначале производят сплошную выборку лексических единиц исследуемой лексико-семантической группы из словарей, а затем они анализируются ...»). Употребляется также форма изложения от третьего лица (например, «автор полагает...»). Аналогичную функцию выполняют предложения со страдательным залогом (например, «Разработан комплексный подход к исследованию...»). Такой залог устраняет необходимость фиксации субъекта действия и тем самым избавляет от необходимости вводить в текст работы личные местоимения.

2.3. Производственная (преддипломная) практика

Прохождение производственной преддипломной практики является частью основного этапа написания ВКР. Не менее чем за две недели до начала практики студент должен получить индивидуальное задание на выполнение ВКР от научного руководителя. Среди задач преддипломной практики можно выделить следующие: сбор и анализ фактического материала для написания ВКР, а также применение комплекса исследовательских методов при решении конкретных научно-исследовательских задач. В период практики целесообразно закончить работу над материалом, а также уточнить цели и задачи ВКР. По окончании практики необходимо оформить отчет по установленной форме.

2.4. Предварительная защита ВКР

С целью выявления степени готовности ВКР к защите для студентов бакалавриата проводится первая и вторая предварительная защита («предзащита»), на которой выпускник аргументирует актуальность выбранной темы, представляет основные результаты исследования и отвечает на вопросы преподавателей. Традиционно, первая предзащита проходит в формате встречи группы студентов с 2–3 преподавателями кафедры (своим научным руководителем и другими преподавателями кафедры английской филологии и перевода). В качестве второй предзащиты необходимо выступление на студенческой конференции СПбГЭУ, которая ежегодно проводится в апреле.

Для выпускников магистратуры проводится одна предзащита в формате выступления на ежегодной апрельской конференции СПбГЭУ.

Научный руководитель дает краткую характеристику работе студента и кафедра принимает решение о допуске студента к итоговой защите ВКР.

2.5. Оформление ВКР

Итоговый вариант ВКР представляется студентом в электронном и бумажном варианте: печатный вариант должен полностью совпадать с электронным и передается на кафедру в установленные сроки.

3. Защита ВКР

К защите ВКР допускаются студенты, которые освоили и успешно прошли промежуточную аттестацию по всем дисциплинам и всем видам практик, предусмотренным учебным планом направления «Лингвистика» (соответственно бакалавриата или магистратуры), а также успешно сдали итоговый государственный экзамен (в случае его проведения).

Документы (положения), определяющие процесс подготовки и защиты ВКР, размещены на сайте СПбГЭУ в разделе «Документы / обучающимся» - <https://unecon.ru/doc/проверке>, в частности:

[Положение о структуре и оформлении письменных работ обучающимися по программам среднего профессионального и высшего образования в ФГБОУ ВО СПбГЭУ \(утверждено приказом ректора СПбГЭУ Максимцевым И.А. № 115 от 06.03.2023\)](#)

[Положение о проверке выпускных квалификационных работ обучающихся ФГБОУ ВО СПбГЭУ на наличие заимствований \(утверждено приказом ректора СПбГЭУ Максимцевым И.А. № 350 от 17.05.2019\)](#)

3.1. Подготовка к защите ВКР

Загрузка и проверка ВКР осуществляется студентов и руководителем через свои личные кабинеты.

Не позднее чем **за 14 дней** до начала работы Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК) выпускная квалификационная работа (ВКР) должна быть загружена в личный кабинет. ВКР загружается в формате *.docx (*.doc) в полном объеме (без приложений) с титульным листом. При этом отдельно также загружаются следующие файлы:

- **Приложения** (одним файлом);
- **Реферат** (из текста ВКР реферат не удаляется);
- **Титульный лист с подписью обучающегося** (из текста ВКР титульный лист без подписи обучающегося не удаляется);
- **Индивидуальное задание**, полученное от научного руководителя ВКР, **с подписью обучающегося** (из текста ВКР индивидуальное задание без подписи обучающегося не удаляется);
- **Заявление с подписью о самостоятельном характере ВКР** в соответствии с Положением о проверке ВКР обучающихся ФГБОУ ВО СПбГЭУ на наличие заимствований;
- **Рецензия (с подписью рецензента и печатью организации)** – только для магистратуры (оригинал рецензии передается на выпускающую кафедру не позднее 5 рабочих дней до дня защиты ВКР).

Помимо указанных выше необходимо также загрузить иные документы (при их наличии): скан-копию справки о внедрении или письма о написании ВКР по заказу профильной организации и т. д.

В случае проведения ГИА с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий не позднее чем **за 10 дней** до начала работы ГЭК обучающимся необходимо загрузить в личный кабинет **согласие (с подписью обучающегося)** на прохождение государственной итоговой аттестации с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Научный руководитель ВКР проверяет загруженную работу (содержание, оформление, проверка на наличие заимствований в системе «Антиплагиат»), при необходимости отправляет на доработку (не подтверждая финальную версию и не отправляя работу в коллекцию). Руководитель проверяет текст ВКР (загруженный файл работы без приложений) на наличие заимствований из личного кабинета преподавателя. Приложения проверке не подлежат. Проверка проводится в соответствии с требованиями положения о проверке ВКР³.

ВАЖНО:

- ВКР обучающихся уровня бакалавриата допускается к защите при наличии в ней не более 40% заимствований, при этом уровень оригинальности текста должен составлять не менее 60%.
- ВКР обучающихся уровня магистратуры допускается к защите при наличии в ней не более 30% заимствований, при этом уровень оригинальности текста должен составлять не менее 70%.
- Не допускается наличие более 10% заимствований из одного источника по результатам отчета о проверке в системе «Антиплагиат».

Исправленная и доработанная версия размещается обучающимся повторно через личный кабинет. Если ВКР соответствует требованиям, руководитель делает версию финальной.

Далее финальная версия проходит **нормоконтроль**: работа проверяется на соответствие требованиям Положения о структуре и оформлении письменных работ⁴. Нормоконтроль проводят преподаватели, назначенные заведующим выпускающей кафедрой. В случае несоответствия требованиям работа отправляется на доработку (финальная версия отзывается из коллекции). Типичные ошибки связаны с

³ [Положение о проверке выпускных квалификационных работ ...](#)

⁴ [Положение о структуре и оформлении письменных работ ...](#)

оформлением титульного листа, реферата и индивидуального задания (название кафедры, ученая степень и учёное звание руководителя, название темы и т. д.), форматированием (оформление заголовков разделов, таблиц, рисунков; нумерация страниц; размер полей; обновление оглавления). В случае направления ВКР на доработку проводится повторный нормоконтроль после устранения всех замечаний.

После успешного прохождения нормоконтроля управление информационных технологий проводит **аудит антиплагиата**. При выявлении ошибок ВКР отправляется на доработку. В случае выявления признаков фальсификации в финальной версии ВКР (даже при высоком проценте оригинальности), обучающийся до защиты не допускается и подлежит отчислению (согласно п. 3.3. Положения о проверке ВКР на наличие заимствований⁵), при этом работа не может быть исправлена.

После прохождения нормоконтроля и аудита антиплагиата научный руководитель через личный кабинет преподавателя загружает свой **отзыв** (в формате *.docx / *.doc). В своем отзыве научный руководитель в первую очередь оценивает работу студента при написании ВКР в течение года, а не текст ВКР. Оригинал отзыва (с подписью научного руководителя), а также оригинал ВКР (с подписью обучающегося и научного руководителя на титульном листе и индивидуальном задании) передаются на выпускающую кафедру не позднее 5 рабочих дней до защиты.

После того как ВКР принята как финальная, пройден нормоконтроль и аудит антиплагиата **внесение изменений в работу не допускается**. Также распечатанный позже вариант должен полностью совпадать с финальной версией работы.

После того, как финальная версия загружена, нормоконтроль и аудит антиплагиата пройдены, а также загружены все необходимые сопутствующие документы, заведующий выпускающей кафедрой (для бакалавриата) или академический директор (для магистратуры) проверяют наличие и корректность всех документов и проставляют отметку **«допущен к защите»**.

Напоминаем, что в приложениях Б (с. 41) и В (с. 42) представлены алгоритм и план-график работы над ВКР, которыми можно руководствоваться при подготовке.

3.2. Подготовка оригинала ВКР к защите

Не позднее 5 рабочих дней до защиты необходимо передать на выпускающую кафедру (кафедру английской филологии и перевода)

⁵ Положение о проверке выпускных квалификационных работ ...

оригиналы работы (в папке с жесткой обложкой и возможностью замены листов – «папка на болтах») и сопутствующих документов (в прозрачных файлах, вставленных в начале папки перед титульным листом) с необходимыми подписями обучающегося, научного руководителя, рецензента⁶:

Текст в жесткой папке («на болтах», с возможностью замены)

- Титульный лист (с подписью обучающегося и научного руководителя);
- Индивидуальное задание на выполнение ВКР (с подписью обучающегося и научного руководителя);
- Реферат
- Основной текст ВКР, включающий содержание, введение, разделы и подразделы, заключение, список использованных источников, приложения

Документы в прозрачных файлах, вставленные перед титульным листом:

- Отзыв научного руководителя (с подписью научного руководителя), шаблоны отзыва научного руководителя представлены в Приложении Ж (для бакалавриата, с. 48) и Приложении М (для магистратуры, с.53);
- Рецензия (для магистрантов) (с подписью рецензента и печатью организации), шаблон рецензии представлен в Приложении Н (с. 54);
- Документы, подтверждающие написание ВКР по заказу профильной организации (при наличии) (с печатью организации);
- Справки о внедрении (при наличии) (с печатью организации);
- Отчет из системы «Антиплагиат» (распечатываются первые страницы «подробного отчета», на которых представлено подробное указание на процент и источник заимствований);
- Заявление о самостоятельном характере ВКР (с подписью обучающегося), шаблон заявления представлен в Приложении Р (с. 56).

Все документы должны в точности совпадать (кроме подписи обучающегося и научного руководителя) с вариантом, который был размещен обучающимся через личный кабинет и одобрен руководителем как финальная версия ВКР. Если при печати были обнаружены ошибки, опечатки, исправлять их не нужно.

Для ВКР магистратуры научный руководитель ВКР передает академическому директору магистерской программы оригинал согласия рецензента (с подписью рецензента и печатью организации), шаблон согласия представлен в Приложении П (с. 55).

⁶ Подписание всех ВКР заведующим кафедрой, академическим директором (для магистратуры), а также лицами, проводящими нормоконтроль, осуществляется на кафедре после сдачи всех ВКР.

3.3. Процедура защиты ВКР

Защита ВКР проводится в соответствии с расписанием проведения защит ВКР, которое размещается на сайте СПбГЭУ, очно в помещениях университета или с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Секретарь ГЭК приглашает обучающихся, проводит идентификацию их личности путем сопоставления с паспортом. После сверки секретарь предоставляет слово председателю (или иному члену ГЭК по его поручению) для представления членов ГЭК.

Секретарь ГЭК приглашает обучающихся (в соответствии со списком) представить доклад и презентацию по результатам подготовки ВКР. В речи обучающемуся необходимо осветить следующие моменты: цели, задачи, материал исследования, выводы по практической части с примерами. После ответа студента члены ГЭК и присутствующие на защите слушатели задают вопросы. Магистранты также отвечают на вопросы и замечания рецензентов (рецензия озвучивается лично или секретарем ГЭК после вопросов слушателей). По окончании ответов на вопросы слово предоставляется научному руководителю. В случае его отсутствия отзыв руководителя озвучивается секретарем ГЭК.

После выступления всех обучающихся комиссия в отсутствие студентов обсуждает и большинством голосов оценивает работы. Критериями оценки являются: научный уровень работы и степень освещенности темы, ее значение для переводческой (для магистратуры также и лингводидактической) практики, использование научной литературы, стиль изложения, аккуратность оформления работы, степень профессиональной подготовленности студента, проявившаяся как в содержании работы, так и в процессе ее защиты. По окончании обсуждения студенты приглашаются для объявления результатов защиты ВКР.

4. Вопросы и ошибки при работе над ВКР

4.1. Часто задаваемые вопросы при работе над ВКР

Вопрос: ВКР уже отмечена научным руководителем как финальная, нормоконтроль еще не пройден, а я обнаружил(а) ошибки в титульном листе, индивидуальном задании, форматировании основного текста ВКР. Что мне теперь делать?

Ответ: не отменяя финальной версии дожидаться прохождения нормоконтроля. Эти ошибки (а также, возможно, и ряд других) будут замечены проверяющим, и работа будет отправлена на доработку.

Вопрос: как я смогу исправить ошибки в работе после нормоконтроля или аудита антиплагиата, если версия моей ВКР уже финальная и после проверки на антиплагиат отправлена в коллекцию?

Ответ: если при нормоконтроле или аудите антиплагиата выявляется необходимость исправить ошибки, финальная версия отменяется, работа возвращается из коллекции и можно вносить корректировки без потери оригинальности работы.

Вопрос: что проверяется при проверке на антиплагиат? У меня в приложении есть тексты оригинала и перевода, из-за них снизится процент оригинальности при проверке?

Ответ: при проверке на антиплагиат проверяется основной файл ВКР (без приложений). Принимая во внимание, что титульный лист, индивидуальное задание, реферат, библиографический список в разных ВКР похожи, то и требуемая оригинальность работы составляет не 100%, а ниже. Поэтому волноваться из-за неоригинальности титульного листа, библиографии и ряда обязательных элементов (например, реферата и индивидуального задания) не нужно. Приложения не проверяются на антиплагиат, поэтому они загружаются отдельно.

4.2. Часто возникающие ошибки при работе над ВКР

Вопрос: какие ошибки встречаются чаще всего при оформлении титульного листа, индивидуального задания и реферата? На что стоит обратить особое внимание?

Ответ: большинство студенты часто допускают одни и те же ошибки при оформлении титульного листа, индивидуального задания и реферата. Надо обратить внимание на следующие моменты:

- ✓ оформить заголовки рисунков и таблиц в соответствии с требованиями п. 6.3 и 6.4 указанного Положения;
- ✓ необходимо начинать абзац с «красной строки», который выставляется через вкладку «Абзац» в главном разделе меню WORD (первая строка, отступ (см. рис. 1, меню «абзац»)), а не несколькими пробелами;
- ✓ при форматировании использовать нулевой интервал до и после абзаца (см. рис. 1, меню «абзац»), интервал отличный от нулевого приводит к искусственному завышению объема текста:

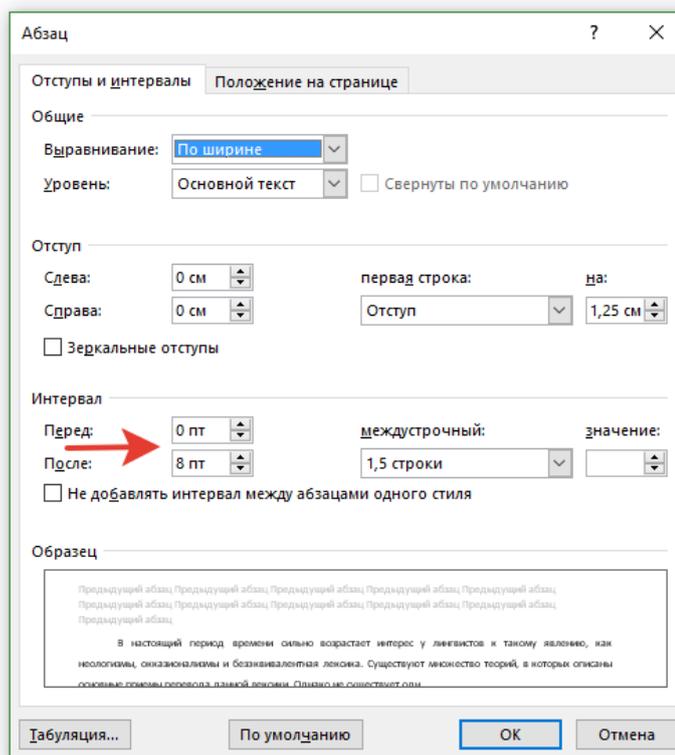


Рисунок 1. Меню «АБЗАЦ» в программе WORD

- ✓ при ссылке на автора указать фамилию и инициалы (традиционно, инициалы располагаются перед фамилией): не нужно писать имена авторов целиком, но и указывать фамилию без инициалов – не этично;
- ✓ при написании фамилий и инициалов, диапазонов дат, сокращений и составных слов, числом и размерностью (например, 150 км) и др. использовать между ними неразрывный пробел (комбинация клавиш CTRL+SHIFT+пробел), чтобы, например, инициалы и фамилия не оказывались на разных строках текста;
- ✓ не ставить точки в следующих случаях:
 - ✓ в конце заголовков разделов и подразделов, в заголовках и строках таблиц, в конце подписей под рисунками, диаграммами, схемами, таблицами;
 - ✓ в общепринятых сокращениях, таких как обозначения системы мер (га, мм, см, кг, км и т. д.)

- ✓ не ставить пробелы перед запятой, точкой, двоеточием и точкой с запятой, но обязательно ставить пробел после этих знаков;
- ✓ в русском тексте лучше использовать кавычки «елочки», а в английском “компьютерные кавычки”; если внутри слов, заключенных в кавычки, встречаются другие слова, заключенные в кавычки, рекомендуется использовать кавычки разного рисунка, если такой возможности нет, то закрывающие кавычки ставятся только один раз - кавычки одного рисунка рядом не повторяются;
- ✓ различать дефис и тире: дефис (при вводе не окружается пробелами) используется в сложных словах (например, из-за, кто-нибудь, кто-то), короткое тире (также не выделяется пробелами) – при указании границ диапазона (например, XIX–XX вв.), в остальных случаях используется тире, которое выделяется пробелами с обеих сторон. Программа WORD автоматически преобразует дефис (минус) в тире, если он окружен пробелами и после ввода последующего слова нажат пробел;
- ✓ обязательно проверить текст работы на наличие орфографических и пунктуационных ошибок (в частности, используя встроенные инструменты текстового редактора);
- ✓ после корректировки текста обновить оглавление (номера страниц и названия разделов и подразделов, если они менялись);
- ✓ после корректировки текста обновить перекрестные ссылки (номера страниц), если они использовались;

Вопрос: какие ошибки встречаются чаще всего при оформлении списка использованных источников и ссылок на литературу?

Ответ: при оформлении списка использованных источников и ссылок на литературу необходимо обратить особое внимание на следующие моменты:

- ✓ помнить, что все указанные в списке источники должны быть использованы в тексте (как прямая или непрямая цитата): это список использованных источников, а не рекомендуемых к прочтению по теме: если источник не использовали, то не указывать его в списке;
- ✓ для статей или диссертаций, найденных в электронных библиотеках (например, Cyberleninka, E-library и т.д.) также указать полное библиографическое описание (автор, название статьи, выходные данные), а также дать ссылку на текст и указать дату доступа;
- ✓ при цитировании иностранных источников текст привести на языке научной работы, а не на языке оригинала;
- ✓ стремиться к использованию актуальных научных источников (не старше 10 лет);

- ✓ помнить, что в научных исследованиях не принято использовать такие теоретические источники как Википедия, Кругосвет, учебные сайты и учебную литературу (учебники, методические пособия) и т.д.⁹;
- ✓ после указания списка теоретических источников при необходимости привести отдельно список использованных словарей и список источников практического материала;
- ✓ при оформлении библиографии необходимо использовать нумерованный алфавитный список без отступа от левого поля, а не проставлять нумерацию вручную; излишний отступ от левого поля приводит к искусственному завышению объема работы;
- ✓ проверить, что один и тот же источник не попал в библиографический список несколько раз;
- ✓ проверить, что при оформлении библиографического списка наблюдается единообразие: т.к. существуют разные стандарты указания ФИО автора, использования запятых после фамилий, а также заглавных и строчных букв в названиях, в работе необходимо придерживаться одного из выбранных вариантов и оформить все источники в соответствии с ним.

Рекомендуемые источники (использованы при подготовке данного пособия):

1. Методические рекомендации по написанию курсовой работы по дисциплине «Введение в переводоведение»: методические указания [сост.: Е.А. Нильсен, Е.В. Белоглазова, М.А. Капитонова]. – СПб, СПбГЭУ, 2024.
2. Нильсен Е.А., Генидзе Н.К. Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты. Методические указания по выполнению ВКР. – СПб, СПбГЭУ, 2022.
3. [Положение о структуре и оформлении письменных работ обучающимися по программам СПО и ВО в ФГБОУ ВО СПбГЭУ \(утв. приказом ректора СПбГЭУ № 115 от 06.03.23\)](#)
4. Положение о подготовке и защите ВКР в форме проекта в ФГБОУ ВО СПбГЭУ (утверждено приказом ректора СПбГЭУ № 18 от 18.01.2024)
5. [Положение о проверке ВКР обучающихся ФГБОУ ВО СПбГЭУ на наличие заимствований \(утв. приказом ректора СПбГЭУ № 350 от 17.05.19\)](#)
6. Письмовник «Грамота.ру» - справочно-информационный Интернет-портал «Русский язык» <http://new.gramota.ru/spravka/letters>

⁹ Учебные сайты и учебная литература может использоваться в качестве источника примеров или материала исследования при необходимости (например, в лингводидактических исследованиях)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

ПРИЛОЖЕНИЕ А. Темы ВКР предыдущих лет

Бакалавриат (выпуски 2021-2024):

- Автоматическая оценка качества перевода залоговых конструкций
- Анализ адекватности переводов романа Стивена Кинга «Christine» с английского языка на русский (2022)
- Анализ дублированного перевода американского сериала «Bones» на русский язык (2023)
- Анализ дублированного перевода мультипликационного сериала «Смешарики» на английский и испанский языки (2022)
- Анализ закадрового перевода на русский язык американского криминально-драматического телесериала «Better Call Saul» (2024)
- Анализ лингвистических и культурных аспектов дублированного перевода сериалов жанра фэнтези (на материале сериала «Shadow and Bone») (2024)
- Анализ перевода книги Майкла Льюиса «The Big Short: Inside the Doomsday Machine» на русский язык (2022)
- Анализ перевода книги Филипа А. Фишера «Common Stocks and Uncommon Profits» на русский язык (2022)
- Анализ перевода элементов пользовательского интерфейса при локализации программного обеспечения с английского на русский язык (2023)
- Анализ переводов антиутопии на примере переводов романа О. Хаксли «Brave New World» (2021)
- Анализ переводов романа Джона Фаулза «The Collector» (2021)
- Анализ переводческих решений при локализации компьютерной игры «Left 4 Dead 2» (2023)
- Анализ переводческих решений при локализации компьютерной игры «The Quarry» (2023)
- Анализ переводческих решений при локализации серии компьютерных игр «Dishonored» (2023)
- Анализ синхронного перевода пленарных заседаний российских экономических форумов на английский язык (2024)
- Аудиовизуальный перевод с учётом техник НЛП (на материале фильмов «Профиль» и «Мастер») (2024)
- Грамматические маркеры эмоциональности в президентском дискурсе Д. Трампа и особенности их передачи на русский язык (2021)
- Закономерности залоговых альтернатив при переводе академических текстов с русского на английский язык (2023)
- Закономерности перевода трансформированных фразеологизмов с русского языка на английский (2023)
- Идиоматическая составляющая текста кинодиалога в аспекте перевода (на материале сериала «Riverdale») (2024)
- Коммуникативные и транслатологические особенности англоязычных интернет-мемов (на материале интернет-медиа «Know Your Meme: Internet Meme Database») (2022)
- Лексико-семантическая интерференция при переводе IT-терминологии с английского языка на русский (2023)
- Лексико-семантические особенности перевода безэквивалентной лексики (на материале газетных публикаций) (2024)

- Лексико-семантические особенности романа Г.Д. Робертса «Shantaram» в переводческом аспекте (2022)
- Лексико-семантический и лингвокультурный аспекты перевода интернет-мемов с английского языка на русский (2021)
- Лексико-стилистические аспекты субтитрированного перевода кинотекста (на материале сериала «Mindhunter») (2022)
- Лексико-стилистические и синтаксические особенности перевода поэтического текста на материале поэзии И. Бродского (2021)
- Лексические аспекты закадрового перевода кинофильмов жанра фэнтези (на материале сериала «The Tenth Kingdom») (2024)
- Лексические аспекты художественного перевода (на материале англоязычного автобиографического эссе поэта-билингва И.Бродского «In a room and a half») (2024)
- Лексические трансформации в дублированном переводе (на материале научно-фантастического фильма «Dune») (2023)
- Лексический аспект территориальной и социальной вариативности британского английского языка: особенности перевода на русский язык (на материале драматического сериала Peaky Blinders) (2021)
- Лингвокультурная адаптация текстового контента голосового переводчика для туристов (2021)
- Лингвокультурный аспект перевода рекламных текстов (на материале перевода автомобильной рекламы с английского языка на русский) (2021)
- Лингвосемантический анализ и особенности перевода неологизмов (на материале текстов СМИ о COVID-19) (2022)
- Лингвостилистические аспекты перевода поэтического текста (на материале лирики У.Х. Одена) (2021)
- Локализация компьютерной игры как вид перевода (на материале игры «Baldur's gate 3») (2024)
- Маркирование гендерной нейтрализации при переводе (2022)
- Метафорическая составляющая англоязычного BREXIT-дискурса (переводческий аспект) (2022)
- Неологизмы русского и английского языка, связанные с коронавирусной пандемией, и трудности их перевода (2021)
- Особенности адаптации и перевода английских и японских неологизмов социальных сетей на русский язык (2021)
- Особенности адаптации и перевода текстов хип хоп исполнителей (на примере русскоязычных и англоязычных текстов) (2021)
- Особенности адаптации интертекстуальных включений при переводе на примере сериала «Люцифер» (2021)
- Особенности локализации видеоигр (на основе материалов игр Skyrim, Life is strange) (2022)
- Особенности перевода аббревиатур на русский язык на материале англоязычных и франкоязычных СМИ (2022)
- Особенности перевода англоязычных идиом в художественном тексте (на материале романа А. Кристи «Endless Night») (2022)
- Особенности перевода англоязычных интернет-мемов как паремиологических единиц (2022)
- Особенности перевода англоязычных рекламных слоганов и текстов в фуд индустрии на русский язык (2022)
- Особенности перевода англоязычных рэп-текстов на русский язык
- Особенности перевода безэквивалентной лексики (на примере перевода реалий в сказках Пушкина) (2021)

- Особенности перевода белого стиха и верлибра (на примере творчества Рупи Каур) (2021)
- Особенности перевода видеоигровых текстов на материале «The Witcher 3: Wild Hunt» (2024)
- Особенности перевода гендерно-маркированной лексики в медиа-политическом дискурсе (на материале англоязычных текстов СМИ) (2023)
- Особенности перевода детских стихов с английского языка на русский язык (на примере перевода сборника «Nursery Rhymes from Mother Goose») (2022)
- Особенности перевода единиц специального языка fashion индустрии (на материале модельных терминов и терминов фотографии) (2021)
- Особенности перевода единиц специального языка моды (на материале перевода книги Марни Фогг «Fashion. The whole story» на русский язык) (2021)
- Особенности перевода игры слов (на материале выступлений англоязычных стендап комиков) (2022)
- Особенности перевода игры слов в скороговорках (на примере мультсериала «BoJack Horseman») (2024)
- Особенности перевода криминальных драм (на материале сериала «Power. Ghost») (2024)
- Особенности перевода культурных реалий с русского на английский язык (на материале сравнения переводов «Слова о полку Игореве») (2024)
- Особенности перевода лексикографического текста (2022)
- Особенности перевода молодежного сленга с английского на русский язык (на примере перевода сериала «Miracle workers») (2022)
- Особенности перевода названий англоязычных сериалов на русский язык (2022)
- Особенности перевода научно-популярной литературы психологической направленности (на материале книги Кэрил Макбрайд «Will I Ever Be Good Enough») (2024)
- Особенности перевода неологизмов, окказионализмов и безэквивалентной лексики с английского языка на русский: на примере анализа произведений Д. Оруэлла (2021)
- Особенности перевода ономастики в произведениях жанра фэнтези (на материале произведения Нила Геймана «Neverwhere») (2022)
- Особенности перевода профессиональной футбольной терминологии (на примере симулятора Football Manager2023) (2024)
- Особенности перевода прямой речи персонажей художественного произведения (на материале фэнтези-саги Р. Хобб «The Realm of the Elderlings») (2024)
- Особенности перевода реалий на материале сериала «The Crown» (2022)
- Особенности перевода рекламных слоганов (на материале анализа переводов слоганов индустрии красоты с английского языка на русский) (2022)
- Особенности перевода рекламных слоганов (на материале текстов индустрии моды) (2023)
- Особенности перевода романа М.Фрая «Чужак» на английский язык (2023)
- Особенности перевода романа Н.Геймана и Т.Пратчетта «Good Omens» на русский язык (2023)
- Особенности перевода романа-антиутопии Т.Н. Толстой «Кысь» на английский язык (лексико-семантический аспект) (2023)
- Особенности перевода сниженной лексики с английского языка на русский (на материале профессионального и любительского перевода сериала «Disenchantment») (2022)
- Особенности перевода текстов аннотаций к парфюмерно-косметической продукции с английского на русский язык (2022)
- Особенности перевода текстовых элементов урбанистической навигации с русского на английский язык (2022)
- Особенности перевода терминологии в сфере IT и Big Data (на основе Information Technology big data overview and vocabulary) (2022)

- Особенности перевода фармацевтических текстов с английского языка на русский (на материале аннотаций к лекарственным препаратам) (2024)
- Особенности перевода фразеологизмов в профессионально ориентированных текстах сферы маркетинга (2023)
- Особенности перевода фразеологических единиц (на материале перевода англоязычных песен групп *Depeche Mode* и *Placebo* на русский язык) (2022)
- Особенности перевода фразеологических единиц в художественном произведении на материале переводов романов М. Дрэббл «*Jerusalem the Golden*» и «*The Seven Sisters*» (2023)
- Особенности перевода фразеологических единиц с английского языка на русский (на материале романов Маргарет Дрэббл) (2022)
- Особенности перевода эвфемизмов (на материале переводов текстов из англоязычных СМИ) (2023)
- Особенности перевода элегий А.С. Пушкина на английский язык (2024)
- Особенности перевода эмотивных грамматических конструкций с английского языка на русский (2024)
- Особенности перевода эргонимов с русского языка на английский (на примере названий объектов городской среды Санкт-Петербурга) (2024)
- Особенности перевода языковой игры в аудиовизуальных текстах (на материале перевода фильма «*The BFG*» («Большой и добрый великан») с английского на русский язык (2021)
- Особенности переводов песенных текстов с английского языка на русский (на примере мультфильмов «*The Lion King*», «*Encanto*», «*Trolls World Tour*») (2023)
- Особенности передачи идиостилия при переводе художественного произведения (на материале романа Г. Бёлля «*Ansichten eines Clowns*» и его переводов на русский и английский языки) (2022)
- Особенности передачи контаминированной речи при переводе художественных текстов (на материале романа Д. Киза «*Flowers for Algernon*» и его перевода на русский язык) (2023)
- Особенности передачи культурно-маркированной лексики в переводе романа Салли Руни «*Normal People*» (2022)
- Особенности передачи культурно-маркированной лексики в художественном переводе (на материале рассказов и повестей А.П. Чехова) (2024)
- Особенности передачи портретных характеристик персонажей при переводе с русского языка на английский (на материале переводов романа М.А. Булгакова «*Мастер и Маргарита*») (2023)
- Особенности передачи приемов языкового манипулирования при переводе текстов СМИ, посвященных коронавирусной пандемии, с русского языка на английский и с английского языка на русский (2022)
- Особенности передачи речевого портрета при переводе (на примере переводов романа К. Кизи «*One Flew Over the Cuckoo's Nest*») (2023)
- Особенности передачи стилистических средств при переводе на русский язык сериала «*You*» (2024)
- Особенности передачи языковой игры в аудиовизуальном переводе (на материале сериала «*Sherlock*» и его перевода на русский язык) (2023)
- Особенности прагматической адаптации при переводе маркетинговых текстов (2021)
- Особенности субтитрированного перевода американского молодежного сленга на русский язык (на материале кинопродукции разных периодов: *Breakfast Club* и *Booksmart*) (2021)
- Особенности транскреации рекламных слоганов (на материале сравнительного анализа перевода слоганов автомобильных компаний с английского языка на русский) (2022)
- Особенности устного перевода выступлений американских политических деятелей (на материале перевода речей Д. Трампа и Дж. Байдена с английского на русский язык) (2023)

- Особенности функционирования канцеляризмов в художественном произведении и проблемы их перевода (на материале произведений А.П. Чехова) (2023)
- Параллельный корпус морфосинтаксических глагольных конструкций для интеграции в обучающее приложение (на материале русского и английского языков) (2021)
- Перевод детективных историй Дж. Роулинг на русский язык (на материале романа Р. Гэлбрейта «The Cuckoo's Calling») (2024)
- Перевод неграмотной речи с английского на русский на материале художественной литературы (2021)
- Перевод технических текстов с английского языка на русский язык (на материале текстов в сфере информационных технологий) (2022)
- Переводческие трансформации в эпосе «Калевала» Эллиас Лённрот (2021)
- Переводческие трансформации при дублировании анимационных фильмов (на материале мультфильма «Frozen II») (2024)
- Переводческие трансформации при субтитровании (на примере перевода фильма «Nomadland») (2022)
- Передача культурно-маркированной лексики в аудиовизуальном переводе (на материале субтитрованного перевода фильмов Л.И. Гайдая на английский язык) (2023)
- Передача лексики медицинской сферы в художественном переводе на примере произведения Джона Ирвинга «The Cider House Rules» (2023)
- Передача лингвокультурем при переводе американского сериала «How I Met Your Mother» (2022)
- Передача особенностей речевого портрета героев в художественном переводе (на материале романа Д. Киза «The Minds of Billy Milligan» и его переводов на русский язык) (2023)
- Прагматика перевода конструкций с союзом BUT на русский язык (2021)
- Преодоление лингвоэтнического барьера при переводе (на материале романа-эпопеи М.А. Шолохова «Тихий Дон») (2024)
- Приемы передачи комического в кинопереводе (на материале фильмов британского режиссёра Гая Ричи) (2024)
- Приёмы передачи национально-культурного колорита при переводе кинотекста (на материале сериала «The Crown») (2024)
- Проблема перевода английского местоимения you на русский язык (ты или вы) в художественных произведениях XIX–XX вв. (2021)
- Проблема перевода фразеологизмов при помощи искусственного интеллекта с английского языка на русский (на примере чат-бота ChatGPT) (2024)
- Проблема передачи авторских окказионализмов при переводе английской художественной литературы жанра фэнтези (2023)
- Проблема передачи афоризмов и крылатых выражений при субтитрованном переводе на английский язык советской комедии «Двенадцать стульев» (2024)
- Проблема передачи дискурсивного портрета персонажа с интеллектуальными нарушениями при переводе с английского языка на русский и французский языки (на материале произведения Daniel Keyes «Flowers for Algernon») (2021)
- Проблема передачи культурно-маркированной лексики в романе Амора Тоулза «A Gentleman in Moscow» (2023)
- Проблема передачи культурно-маркированной лексики при переводе фильма «Серебряные коньки» на английский язык (2022)
- Проблема передачи неологизмов в переводе на русский язык англоязычных новостных статей (на материале интернет-СМИ) (2024)

- Проблема передачи особенностей молодежного сленга при переводе (на материале перевода сериала *How to sell drugs (fast)* с немецкого языка на русский и английский языки (2021)
- Проблема передачи особенностей речевого портрета героев в художественном переводе на материале сборника рассказов О. Генри «*The Four Million*» (2023)
- Проблема передачи средств исторической стилизации в художественном переводе (на материале романа Джулиана Барнса «*A History of the World in 10½ Chapters*») (2024)
- Проблемы перевода американского комедийного сериала «*That 70's show*» («Шоу 70-х») (2021)
- Проблемы перевода американского сериала «*Emily in Paris*» на русский язык (2022)
- Проблемы перевода звукоподражаний (на примере перевода англоязычных комиксов) (2021)
- Проблемы перевода игры слов при субтитровании (на материале перевода субтитров к сериалу «*The Office*» с английского на русский язык) (2022)
- Проблемы перевода комикса «*Fables*» на русский язык (2024)
- Проблемы перевода молодежного сленга в американском сериале на русский язык (на материале сериала «*Stranger Things*») (2024)
- Проблемы перевода музыкально-поэтических текстов с русского на английский язык (на материале советских военно-патриотических песен) (2024)
- Проблемы перевода научного текста (на материале аннотаций статей российских журналов) (2022)
- Проблемы перевода предвыборных речей американских политических деятелей (на примере президентских дебатов Дональда Трампа и Джо Байдена 2020 года) (2021)
- Проблемы перевода рассказов Джека Лондона на русский язык (2023)
- Проблемы перевода религиозных текстов (на материале перевода гностического текста «*The Books of Enoch*») (2023)
- Проблемы перевода романа Джека Керуака «*On the road*» на русский язык (2023)
- Проблемы перевода советизмов на английский язык (на материале перевода романа И. Ильфа и Е. Петрова «*Двенадцать стульев*») (2022)
- Проблемы перевода футбольного жаргона при субтитровании (на материале интервью игроков ФК «Зенит») (2024)
- Проблемы перевода экономических текстов (на материале аналитических статей бизнес-тематики) (2021)
- Проблемы перевода юмористического контента американского сериала «*And Just Like That...*» при субтитровании (2024)
- Проблемы перевода юмористического контента американского ситкома «*Big Bang Theory*» («Теория большого взрыва») (2021)
- Проблемы субтитрования видеотекстов спортивной дидактики (на материале видеокурсов большого тенниса) (2021)
- Продуктивные модели глагольного словообразования в русском языке в аспекте перевода на английский язык (на материале повести М.А. Булгакова «*Собачье сердце*») (2022)
- Синтаксическая компрессия в переводе (на материале научно-популярных текстов) (2022)
- Сопоставительный анализ переводов романа Э. Берджесса «*A Clockwork Orange*» (2022)
- Сохранение комического эффекта при переводе фразеологизмов (на материале сериала «*Friends*») (2022)
- Сохранение образности при переводе поэтического текста (на материале лирики А.А. Блока и ее перевода на английский язык) (2023)
- Специфика закадрового перевода документального кино (на материале документального комедийного телесериала «*The Reluctant Traveler*») (2024)

- Специфика конференц-перевода (на примере интервью «Как будет развиваться Российская экономика?» в рамках ПМЭФ 2023) (2024)
- Специфика перевода внутренней речи персонажей (на примере компьютерной игры «Disco Elysium») (2024)
- Специфика перевода иронии (на материале романа Х. Филдинг «Bridget Jones's Diary») (2022)
- Специфика перевода комиксов (на примере истории о Соколином глазе — Hawkeye) (2021)
- Специфика перевода на русский язык англоязычных политических интервью (на материале авторской программы американского журналиста Такера Карлсона) (2024)
- Специфика перевода на русский язык англоязычных слоганов рекламы пищевых продуктов (2021)
- Специфика перевода профессионального жаргона в сфере информационных технологий с английского языка на русский (на материале перевода сериалов) (2022)
- Специфика передачи обценной лексики в художественном переводе (на материале перевода произведений Виктора Пелевина) (2023)
- Специфика синхронного перевода (на материале скриптов видеоконференции «Фокус на креатив: новые источники инвестиций в творческие индустрии» на ПМЭФ 2023) (2024)
- Способы вербального воздействия на целевую аудиторию в американском предвыборном президентском дискурсе: переводческий аспект (2023)
- Способы достижения эквивалентности при переводе эпико-романтического фэнтези Наоми Новак «Unrooted» на русский язык (2021)
- Способы лингвокультурной адаптации художественного текста при переводе с русского языка на английский (на материале перевода повести С. Довлатова «Заповедник») (2021)
- Способы перевода англоязычных терминов искусствоведения на русский язык (2021)
- Способы перевода онимов в жанре фэнтези (на материале произведений Николаса Имса «Kings of the Wyld» и «Bloody Rose») (2023)
- Способы перевода оценочных лексических единиц (на материале книги-автобиографии принца Гарри «The Spare») (2024)
- Способы перевода экономической лексики в романе Ф.С. Фицджеральда «The Great Gatsby» с английского языка на русский язык (2024)
- Способы передачи инверсии в переводе романа У. Тевиса «The Queen's Gambit» (2022)
- Способы передачи категориального значения возвратности при переводе с английского языка на русский (на материале романа Х. Филдинг «Bridget Jones's Diary») (2022)
- Способы передачи номинаций лексико-семантического поля «Ecology» в переводе на русский язык англоязычных текстов СМИ (2023)
- Способы передачи образных выразительных средств в художественном переводе (на материале романа Ф.С. Фицджеральда «Tender Is The Night») (2024)
- Способы передачи окказионализмов в переводах поэтических произведений В. Хлебникова (2023)
- Способы передачи сленга в переводе на русский язык американского веб-сериала «Never Have I Ever» (2024)
- Способы передачи средств выражения иронии в переводе на русский язык англоязычных текстов СМИ (2024)
- Способы передачи средств эмфатизации при переводе ораторских речей с английского на русский язык (на материале выступлений спикеров TED talks) (2023)
- Способы передачи фразеологических единиц в художественном переводе (на материале фантастического романа Г. Гarrisона «The Stainless Steel Rat is Born») (2024)
- Способы передачи фразеологических и просторечных единиц при переводе на английский язык фильма «Служебный роман» (2024)
- Способы передачи эвфемизмов в переводе новостных медиатекстов (2021)

- Способы передачи эмотивного сравнения в художественном переводе (на материале романа Донны Тартт «The Goldfinch») (2023)
- Способы передачи юмористического эффекта при переводе субтитров на китайский и русский языки (на материале американского сериала «ВоJack Horseman») (2022)
- Сравнительно-сопоставительный анализ переводов на русский язык книги Джоан Роулинг «Quidditch through the ages» (2024)
- Сравнительно-сопоставительный анализ переводов на русский язык повести Кеннета Грэма «The Wind in the Willows» (2024)
- Сравнительный анализ вариантов локализации компьютерной игры Phoenix Wright: Ace Attorney Trilogy (2021)
- Сравнительный анализ перевода игры слов в закадровом и субтитрированном варианте на примере перевода американского ситкома «How I met your mother» с английского на русский язык (2021)
- Сравнительный анализ переводов на русский язык романов Курта Воннегута (на материале романов «God Bless You, Mr. Rosewater, or Pearls Before Swine» и «The Cat's Cradle») (2024)
- Сравнительный анализ переводов на русский язык цикла стихотворений Т. С. Элиота «Old Possum's Book of Practical Cats» и его разножанровых адаптаций (2024)
- Сравнительный анализ переводов онимов в англоязычном фэнтези на русский язык (на материале романа Ф. Пулмана «The Golden Compass») (2024)
- Сравнительный анализ переводов онимов в англоязычном фэнтези на русский язык (на материале романа Роджера Желязны «A Night In A Lonesome October») (2024)
- Сравнительный анализ переводов повести Р. Даля «Charlie and the Chocolate factory» (2024)
- Сравнительный анализ переводов романа Е.И. Замятина «Мы» на английский язык (2023)
- Сравнительный анализ переводов романа К. Воннегута «Mother Night» на русский язык (2023)
- Сравнительный анализ переводов романа У. Голдинга «Lord of the Flies» на русский язык (2022)
- Сравнительный анализ переводов романа Фрэнка Герберта «Dune» на русский язык (2024)
- Сравнительный анализ переводческих трансформаций в переводах художественного фильма «Genius» (2024)
- Стилистические характеристики рекламных слоганов и их перевод (2021)
- Стилистический аспект аудиовизуального перевода (на примере сериала «Pride and Prejudice») (2022)
- Стратегии перевода романа Дж. Лондона «Hearts of Three» (2023)
- Стратегии передачи категории императивности при переводе с английского на русский язык (на материале переводов речей президентов США) (2023)
- Терминологические рефлексии социальной категоризации в аспекте перевода (2024)
- Трансформация фразеологизмов в текстах СМИ в аспекте перевода (2024)
- Трудности и особенности перевода юмористического контента (на примере перевода сериала «Friends») (2021)
- Трудности перевода вымышленных реалий с английского на русский язык (на примере серии игр Dragon Age) (2021)
- Трудности перевода игры слов (на материале субтитрированного перевода сериала «Parks and Recreation») (2022)
- Фреймовое моделирование синтаксически опосредованной адъективной деривации в английском языке в целях перевода (2023)
- Языковая компрессия при переводе видеоигр с английского языка на русский язык (2021)
- Языковые механизмы манипулирования при переводе новостных заголовков с английского языка на русский (2022)
- Языковые средства выражения оценки в текстах интервью: переводческий аспект (2024)

Магистратура (выпуски 2020-2024 гг):

- Американский рэп-дискурс как лингвокультурный феномен (2020)
- Динамика дискурса устойчивого развития в XX-XXI вв. (по материалам документов международных организаций) (2022)
- Динамика языкового моделирования каузативной ситуации (2022)
- Интерпретативные стратегии в переводе – на примере произведения В.В. Набокова «Аня в Стране Чудес» (2020)
- Когнитивная метафора в научно-фантастическом романе Ф. Герберта «Dune» (2023)
- Когнитивно-дискурсивные техники катарсиса в англоязычной и русскоязычной онлайн-коммуникации (2022)
- Когнитивно-прагматические основания синтаксической компрессии при переводе (2020)
- Когнитивно-прагматические характеристики и лингводидактические ресурсы микроблогов (2020)
- Когнитивно-семантические особенности англоязычных терминов в сфере производственных финансов (2024)
- Когнитивно-семантические особенности дискурсивных маркеров в английском языке: проблемы перевода (2020)
- Когнитивно-семантические особенности терминов-эпонимов медицинской сферы в русском, английском и немецком языках (2021)
- Коммуникативная стратегия самопрезентации в англоязычном сетевом дискурсе (на материале профессиональных блогов) (2021)
- Коммуникативно-прагматический аспект судебного дискурса в постановочных речах сторон уголовного процесса (на материале англоязычных сериалов жанра crime drama) (2021)
- Коммуникативно-прагматический потенциал британских северных диалектов в создании комического эффекта (на материале развлекательных телевизионных программ) (2020)
- Концепт ИСЛАМ/ ISLAM в русской и британской лингвокультурах (на материале российских и британских СМИ) (2021)
- Лексико-семантические и структурные особенности аудиторской терминологии в английском языке (2022)
- Лексико-семантические особенности футбольного комментария в английском и русском языках (когнитивный аспект) (2023)
- Лексические аспекты локализации компьютерной игры (на материале перевода Cyberpunk 2077) (2024)
- Лингводидактический потенциал видеохостинга в формировании коммуникативной компетенции в процессе обучения английскому языку (2021)
- Лингвокультурная адаптация знаков прецедентности в переводе названий англоязычных кинофильмов (2022)
- Лингвокультурная специфика языковой манипуляции в кинодиалоге (на материале англоязычных и русскоязычных сериалов) (2023)
- Манипулятивная стратегия в аналитическом жанре беседы англоязычного медиаполитического дискурса (2023)
- Метаотрицание в английском и русском языках (2021)
- Метафоры в прозе Донны Тартт и их перевод на русский язык (2022)
- Метафтонимия на примере глаголов со значением «объединять» в английском языке (2020)
- Механизмы семантической деривации в англоязычных текстах экономической тематики (2022)
- Нарушение языковых конвенций как особый способ смыслопорождения в поэтическом тексте (2022)

- Национально-культурная специфика жанра объявления о приеме на работу (на материале англоязычных и русскоязычных текстов) (2021)
- Особенности вербализации ложной модели ситуации в английском и русском языках (2021)
- Особенности использования приемов языковой манипуляции в англоязычных текстах адресной почтовой рассылки (directmailadvert) (2021)
- Особенности метода Blended learning в обучении иностранным языкам (на примере модели «Flipped Classroom») (2021)
- Особенности перевода англоязычных писем-рекламаций (на материале интернет-ресурсов) (2024)
- Особенности перевода детских стихов с английского на русский язык (на материале поэзии Л. Кэрролла) (2024)
- Особенности перевода рассказов М.М. Зощенко на английский язык (2020)
- Особенности перевода текстов эпидейктического жанра (на материале переводов лекций Нобелевских лауреатов) (2023)
- Отзыв как жанр интернет-коммуникации (на материале англоязычных отзывов о компьютерных играх) (2020)
- Оценка качества машинного перевода (на материале технической документации) (2024)
- Перевод аудиовизуальных текстов с учётом особенностей восприятия адресата (2021)
- Передача комического эффекта при аудиовизуальном переводе (на материале сериала «Sherlock») (2022)
- Портретная характеристика персонажа как проблема перевода (на материале переводов произведений А.Дж. Кронина) (2021)
- Прагматическая интерпретация дейктических единиц в русском и английском языке (в аспекте перевода) (2024)
- Прагматические особенности функционирования малоформатных публичных текстов (2020)
- Проблема выявления специфики идиостиля переводчика (на материале переводов М.М. Ланиной и В.П. Гольшева) (2024)
- Репрезентация концепта ENVIRONMENTAL PROTECTION в корпоративной отчетности в области устойчивого развития (2023)
- Репрезентация концепта SCHOOL в трудах британских педагогов XX века (на материале трудов А.С. Нилла) (2021)
- Речевая агрессия в политическом медиадискурсе (на материале британских и американских интернет-изданий) (2020)
- Речевые акты в дискурсе о пандемии Covid-19 (на материале политического, рекламного и медицинского дискурсов) (2022)
- Русизмы в дискурсе англоязычных СМИ: прагматический потенциал и специфика адаптации (2021)
- Сопоставительный анализ структурно-семантических особенностей терминологии сферы «Баскетбол» в английском, немецком и русском языках (2022)
- Специфика передачи людического потенциала текста в переводе компьютерной игры Warcraft-3 (2023)
- Спортивная концептуальная метафора в современном англоязычном и русскоязычном дискурсе СМИ (на материале статей о зимних олимпийских играх 2018 года) (2020)
- Способы достижения переводческой эквивалентности при переводе военного сленга (на материале произведений американского писателя Кристофера Роннау) (2020)
- Способы передачи эмотивности при переводе романа Дэвида Гейдера «Dragon Age: Asunder» (2023)
- Сравнительно-сопоставительный анализ переводов русских народных сказок на английский язык (2020)

- Сравнительно-сопоставительный анализ терминосистем «Словесное описание произведений живописи» в русском и английском языках (2020)
- Сравнительный анализ способов реализации стратегии самопрезентации в президентских дискурсах Б. Обамы и Д. Трампа (на материале официальных аккаунтов экс-президентов в социальной сети) (2022)
- Стратегии и тактики речевого воздействия в туристическом рекламном дискурсе (на материале англоязычных сайтов туристических компаний) (2020)
- Стратегии лингвокультурной адаптации художественного текста в переводе (на материале трилогии Б. Акунина «Провинциальный детектив, или Приключения сестры Пелагии») (2023)
- Стратегии лингвокультурной адаптации художественного текста при переводе (на примере рассказов Дж. Хэрриота) (2022)
- Стратегии перевода итальянской звукоизобразительной лексики на русский и английский языки (на материале детской литературы) (2020)
- Стратегии речевого воздействия в медицинской коммуникации (на материале телесериала «Good Doctor») (2020)
- Структурно-семантические особенности фразеологических единиц в политическом дискурсе (на материале официальных выступлений российского, американского и китайского политиков) (2022)
- Структурно-семантический анализ как способ обучения иероглифам студентов высших учебных заведений (2021)
- Тенденции табуирования в английском и русском языках в XXI веке: социокультурная обусловленность и форматы репрезентации (2021)
- Техники языковой игры в аспекте перевода (на материале англоязычной детской литературы) (2023)
- Токсичный текст как объект перевода (2024)
- Фреймовое моделирование переводческих соответствий (2023)
- Эволюция концепта CRIME в британской детективной литературе XIX–XXI веков (2020)
- Эволюция концепта WOMAN в англоязычной рекламе XX–XXI вв. (2023)
- Экспликация концепта ECOLOGY в американских СМИ (2024)
- Экспликация концепта INTERNATIONAL TERRORISM в англоязычных СМИ (2023)
- Языковая интерференция в англоязычном научном дискурсе (на материале аннотаций к статьям российских авторов) (2023)
- Языковая концептуализация рефлексивности в языках различных типов в аспекте перевода (2023)
- Языковая объективация англоязычного жанра напутственной речи выпускникам (commencement speech) (2024)
- Языковые способы реализации персуазивности в речах американских политических деятелей (2020)
- Языковые средства реализации стратегии самопрезентации в текстах объявлений о знакомствах (на материале англоязычных сайтов знакомств) (2021).

ПРИЛОЖЕНИЕ Б. Алгоритм работы над ВКР

Предлагаем следующий алгоритм работы над ВКР:

- Определиться и связаться с научным руководителем;
- Обсудить с научным руководителем тему и материал ВКР;
- Обсудить с научным руководителем порядок и сроки работы над ВКР;
- Согласовать с научным руководителем формулировку темы;
- Сформулировать предмет и объект исследования;
- Сформулировать цель и задачи исследования;
- Определиться со структурой работы, сформулировать первые варианты названий глав и параграфов;
- Пройти первую предзащиту, на которой сообщить комиссии, что сделано на данный момент и что планируется сделать дальше;
- По результатам предзащиты согласовать итоговую формулировку темы, корректировку структуры работы, цели и задач, методов и т. д. с научным руководителем;
- Поддерживать связь с научным руководителем регулярно отправляя информацию о проделанной работе и полученных результатах;
- Выступить на апрельской студенческой конференции с докладом по теме ВКР;
- В установленные сроки загрузить через личный кабинет итоговую версию работы и все необходимые сопровождающие документы;
- По результатам проверки работы научным руководителем, а также после прохождения нормоконтроля и аудита антиплагиата внести необходимые изменения и загрузить исправленную версию через личный кабинет для повторной проверки;
- После успешного прохождения нормоконтроля и аудита антиплагиата предоставить на кафедру оригиналы необходимых документов;
- Подготовить презентацию для выступления на защите ВКР;
- В соответствии с процедурой защиты выступить с докладом по теме своей ВКР, ответить на вопросы государственной экзаменационной комиссии и слушателей, присутствующих на защите.

ПРИЛОЖЕНИЕ В. План-график работы над ВКР (кафедра АФиП)

| ПРИМЕР СРОКОВ | ЧТО НУЖНО СДЕЛАТЬ | СРОК (ФАКТ) | СДЕЛАНО √ |
|-----------------------|---|----------------|--------------------------|
| март-сентябрь 2024 | выбрать научного руководителя | | <input type="checkbox"/> |
| до конца октября 2024 | выбрать область исследования, определить цель, задачи, предмета, объекта и материал ВКР | | <input type="checkbox"/> |
| до 10 октября 2024 | сформулировать тему ВКР | | <input type="checkbox"/> |
| сентябрь-декабрь 2024 | работая над теоретической и практической частью ВКР проанализировать материала исследования и подобрать литературу по теме исследования | | <input type="checkbox"/> |
| декабрь 2024 | на первой предзащите представить планируемую структуру ВКР и первые полученные результаты исследования (бакалавриат) | | <input type="checkbox"/> |
| январь 2025 | согласовать с научным руководителем итоговую формулировку темы ВКР | | <input type="checkbox"/> |
| январь - март 2025 | работая над теоретической и практической частями ВКР предоставить рабочие варианты текста научному руководителю | | <input type="checkbox"/> |
| апрель 2025 | выступить на апрельской студенческой конференции (предзащита) | | <input type="checkbox"/> |
| апрель 2025 | в случае необходимости (по результатам предзащиты) откорректировать итоговую формулировку темы | | <input type="checkbox"/> |
| апрель 2025 | подготовить итоговую версию ВКР | | <input type="checkbox"/> |
| до 25 апреля 2025 | загрузить итоговую (по мнению студента) версию ВКР через личный кабинет для проверки научным руководителем | | <input type="checkbox"/> |
| до 10 мая 2025 | научный руководитель проверяет итоговую версию ВКР, в том числе в системе «Антиплагиат», отправляет студенту на доработку при необходимости | | <input type="checkbox"/> |
| до 15 мая 2025 | загрузить итоговую версию ВКР через личный кабинет студента для финализации научным руководителем | | <input type="checkbox"/> |

| | | | |
|--|--|--|--------------------------|
| 15 мая – 1 июня 2025 | проводится нормоконтроль финализированной версии (при необходимости версия отправляется на доработку и повторную проверку) | | <input type="checkbox"/> |
| 20 мая – 10 июня 2025 | проводится проверка управлением информационных технологий (аудит антиплагиата) тех работ, которые успешно прошли нормоконтроль | | <input type="checkbox"/> |
| после всех успешных проверок | загрузить все необходимые сопроводительные документы через личный кабинет студента | | <input type="checkbox"/> |
| после всех успешных проверок | проводится проверка загруженных сопроводительных документов (допуск к защите) | | <input type="checkbox"/> |
| не позднее чем за 5 дней до защиты ВКР | научный руководитель загружает подписанный отзыв через свой личный кабинет, оригинал передает на кафедру | | <input type="checkbox"/> |
| не позднее чем за 5 дней до защиты ВКР | передать на кафедру оригинал текста ВКР с подписью студента и научного руководителя | | <input type="checkbox"/> |

Даты на титульном листе и индивидуальном задании

| | ПРИМЕР ДАТЫ | ФАКТИЧЕСКАЯ ДАТА |
|--|-----------------|------------------|
| Защита ВКР (пример) | 16-20 июня 2025 | |
| «Утверждаю» (дата на индивидуальном задании) | 1 октября 2024 | |
| «Нормоконтроль пройден» (дата на титульном листе) | 31 мая 2025 | |
| «Допуск к защите» (дата на титульном листе) | 2 июня 2025 | |
| «Срок сдачи ВКР на кафедру» (дата в индивидуальном задании) | 2 июня 2025 | |
| Заявление о самостоятельном характере ВКР | 20-30 мая 2025 | |

В таблицах даны примерные сроки каждого этапа. Студенту вместе с научным руководителем необходимо отслеживать актуальные даты.

ПРИЛОЖЕНИЕ Г. Титульный лист (бакалавриат)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПБГЭУ)

Гуманитарный факультет

Кафедра английской филологии и перевода

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему: «_____»

Направление 45.03.02 – «Лингвистика»

Направленность «Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов»

Обучающийся очной формы обучения группы _____

(ФИО полностью в именительном падеже)

(подпись)

Руководитель ВКР _____

(ученая степень, ученое звание (при наличии) Фамилия И.О.)

(подпись)

Нормоконтроль пройден «__» _____ 202_ г.

(подпись лица, проводившего нормоконтроль)

Допущен(а) к защите «__» _____ 202_ г.

Зав. кафедрой _____

(ученая степень, ученое звание Фамилия И.О.)

(подпись)

Санкт-Петербург
202_

ПРИЛОЖЕНИЕ Д. Задание на ВКР (бакалавриат)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПБГЭУ)

Гуманитарный факультет

Кафедра английской филологии и перевода

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий кафедрой

(ученая степень, ученое звание Фамилия И.О.)

(подпись)

«__» _____ 202_ г.

ЗАДАНИЕ **на выполнение ВКР**

обучающемуся _____ группы _____

1. Тема ВКР: _____

2. Цель и задачи ВКР: _____

3. Срок сдачи оформленной ВКР на кафедру (с сопроводительными документами): «__» _____ 202_ г.

4. Перечень вопросов, подлежащих разработке и изложению в ВКР:

5. Консультанты по смежным вопросам ВКР: _____

(в случае отсутствия консультантов поставить прочерк)

«__» _____ 202_ г.

Руководитель ВКР

(ученая степень, ученое звание)

(подпись)

(Фамилия И.О.)

Обучающийся

(подпись)

(Фамилия И.О.)

ПРИЛОЖЕНИЕ Е. Реферат (бакалавриат)

РЕФЕРАТ

с. 70, рис. 5, табл. 2, прил. 1

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА (5–10) ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ С
ВЫРАВНИВАНИЕМ ПО ЦЕНТРУ БЕЗ СЛОВА «КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА»**

Объект исследования – ...

Предмет исследования – ...

Цель работы – ...

Методы и методология исследования: ...

В процессе работы проводился ...

В результате разработаны ...

Степень внедрения – результаты внедрены / приняты к внедрению
(данный пункт указывается только при наличии справки о внедрении; а
остальных случаях этот пункт из реферата исключается)

Эффективность / значимость работы определяется / состоит

ПРИЛОЖЕНИЕ Ж. Отзыв руководителя (бакалавриат)

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»
Гуманитарный факультет
Кафедра английской филологии и перевода

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ обучающегося группы _____ ФИО СТУДЕНТА (полностью) в родительном падеже

Научный руководитель: ученая степень, ученое звание (при наличии) Фамилия И.О.

Тема: _____

| № | Параметры оценивания | высокая | средняя | слабая | нет |
|----|---|---------------------------|---------|--------|-----|
| 1 | Четкость, логичность структуры работы и изложения материала | | | | |
| 2 | Знакомство с основными источниками по теме | | | | |
| 3 | Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям | | | | |
| 4 | Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования | | | | |
| 5 | Достоверность результатов исследования | | | | |
| 6 | Филологическая эрудированность и научный стиль изложения | | | | |
| 7 | Количество и качество анализа языкового материала | | | | |
| 8 | Ответственность в отношении к работе | | | | |
| 9 | Теоретическое значение и практическая ценность работы | | | | |
| 10 | Объем в ВКР (указать объем без приложений / с приложениями) – не менее 50 с. без приложений | ВПИСАТЬ КОЛ-ВО СТРАНИЦ | | | |
| 11 | Библиография (указать общее кол-во источников и кол-во источников на иностранных языках) – не менее 25 источников (в том числе 3 на иностранных языках) | ВПИСАТЬ КОЛ-ВО ИСТОЧНИКОВ | | | |
| 12 | Оригинальность (по отчету системы «антиплагиат») – не менее 60,00% | УКАЗАТЬ ДАННЫЕ ПО ОТЧЕТУ | | | |

Комментарии научного руководителя:

ВКР рекомендуется к защите с _____ оценкой.
(варианты: с положительной / высокой оценкой, не рекомендуется)

Должность, ученая степень, ученое звание, ФИО научного руководителя, подпись, дата

ПРИЛОЖЕНИЕ И. Титульный лист (магистратура)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГЭУ)

Институт Магистратуры

Магистерская программа Межкультурная коммуникация:

переводоведение и лингводидактика

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему: « _____ »

Направление 45.03.02 – «Лингвистика»

Обучающийся очной формы обучения группы _____

(ФИО полностью в именительном падеже)

(подпись)

Руководитель ВКР _____

(ученая степень, ученое звание (при наличии) Фамилия И.О.)

(подпись)

Рецензент _____

(должность, место работы, ученая степень, ученое звание (при наличии) Фамилия И.О.) (подпись)

Нормоконтроль пройден «__» _____ 202_ г.

(подпись лица, проводившего нормоконтроль)

Допущен(а) к защите «__» _____ 202_ г.

Академический директор _____

(ученая степень, ученое звание (при наличии) Фамилия И.О.)

(подпись)

Санкт-Петербург
202_

ПРИЛОЖЕНИЕ К. Задание на ВКР (магистратура)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПБГЭУ)

Институт Магистратуры

Магистерская программа Межкультурная коммуникация:
переводоведение и лингводидактика

УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель магистерской программы

(ученая степень, ученое звание Фамилия И.О.)

(подпись)

«__» _____ 202_ г.

ЗАДАНИЕ **на выполнение ВКР**

обучающемуся _____ группы _____

1. Тема ВКР: _____

2. Цель и задачи ВКР: _____

3. Срок сдачи оформленной ВКР руководителю магистерской программы (с сопроводительными документами): «__» _____ 202_ г.

4. Перечень вопросов, подлежащих разработке и изложению в ВКР:

5. Консультанты по смежным вопросам ВКР: _____

(в случае отсутствия консультантов поставить прочерк)

«__» _____ 202_ г.

Руководитель ВКР

_____ (ученая степень, ученое звание)

_____ (подпись)

_____ (Фамилия И.О.)

Обучающийся

_____ (подпись)

_____ (Фамилия И.О.)

ПРИЛОЖЕНИЕ Л. Реферат (магистратура)

РЕФЕРАТ

с. 70, рис. 5, табл. 2, прил. 1

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА (5–10) ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ С
ВЫРАВНИВАНИЕМ ПО ЦЕНТРУ БЕЗ СЛОВА «КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА»**

Объект исследования – ...

Предмет исследования – ...

Цель работы – ...

Методы и методология исследования: ...

В процессе работы проводился ...

В результате разработаны ...

Степень внедрения – результаты внедрены / приняты к внедрению
(данный пункт указывается только при наличии справки о внедрении; а
остальных случаях этот пункт из реферата исключается)

Эффективность / значимость работы определяется / состоит

ПРИЛОЖЕНИЕ М. Отзыв руководителя (магистратура)

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»
Институт Магистратуры
Кафедра английской филологии и перевода
Магистерская программа: «Межкультурная коммуникация: переводоведение и лингводидактика»

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ обучающегося группы _____ ФИО СТУДЕНТА (полностью) в родительном падеже

Научный руководитель: ученая степень, ученое звание (при наличии) Фамилия И.О.

Тема: _____

| № | Параметры оценивания | высокая | средняя | слабая | нет |
|----|---|---------------------------|---------|--------|-----|
| 1 | Четкость, логичность структуры работы и изложения материала | | | | |
| 2 | Знакомство с основными источниками по теме | | | | |
| 3 | Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям | | | | |
| 4 | Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования | | | | |
| 5 | Достоверность результатов исследования | | | | |
| 6 | Филологическая эрудированность и научный стиль изложения | | | | |
| 7 | Количество и качество анализа языкового материала | | | | |
| 8 | Ответственность в отношении к работе | | | | |
| 9 | Теоретическое значение и практическая ценность работы | | | | |
| 10 | Объем в ВКР (указать объем без приложений / с приложениями) – не менее 60 с. без приложений | ВПИСАТЬ КОЛ-ВО СТРАНИЦ | | | |
| 11 | Библиография (указать общее кол-во источников и кол-во источников на иностранных языках) – не менее 40 источников (в том числе 5 на иностранных языках) | ВПИСАТЬ КОЛ-ВО ИСТОЧНИКОВ | | | |
| 12 | Оригинальность (по отчету системы «антиплагиат») – не менее 70,00% | УКАЗАТЬ ДАННЫЕ ПО ОТЧЕТУ | | | |

Комментарии научного руководителя:

ВКР (магистерская диссертация) рекомендуется к защите с _____ оценкой.
(варианты: с положительной / высокой оценкой, не рекомендуется)

Должность, ученая степень, ученое звание, ФИО научного руководителя, подпись, дата

ПРИЛОЖЕНИЕ Н. Рецензия (магистратура)

**РЕЦЕНЗИЯ НА
ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ
(МАГИСТЕРСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ)**

ФИО СТУДЕНТА *(полностью) в родительном падеже*

на тему «_____»

1. Актуальность темы:

2. Наиболее существенные выводы и рекомендации:

3. Практическая ценность разработок автора:

4. Наличие недостатков и вопросы:

5. Общий вывод:

**ВКР (магистерская диссертация) рекомендуется к защите с _____
оценкой.** (варианты: *с положительной / высокой оценкой, не рекомендуется*)

Рецензент:

Ученая степень, ученое звание, должность, ФИО рецензента (полностью), подпись

«__» _____ 202_ г.

ПРИЛОЖЕНИЕ П. Согласие рецензента (магистратура)

СОГЛАСИЕ

на рецензирование выпускной квалификационной работы

Я, _____ *(указывается ФИО полностью, ученая степень, ученое звание (при наличии), должность с указанием организации)*, настоящим, даю свое согласие на рецензирование выпускной квалификационной работы на безвозмездной основе.

Обязуюсь дать краткий анализ ВКР, оценить степень ее соответствия к требованиям выполнения ВКР, указать достоинства и недостатки ВКР, оценить актуальность исследования выпускника.

«__» _____ 202_ г.

подпись рецензента

ПРИЛОЖЕНИЕ Р. Заявление о самостоятельном характере ВКР

Я, _____ (указывается ФИО полностью), студент 4 курса направления 45.03.02 / 45.04.02 (выбрать в соответствии с получаемым уровнем образования – бакалавриат / магистратура) Лингвистика, заявляю, что в моей выпускной квалификационной работе на тему «_____», представленной в Государственную аттестационную комиссию для публичной защиты, соблюдены правила профессиональной этики, не допускающие наличия плагиата, фальсификации и ложного цитирования.

Все прямые заимствования из печатных и электронных источников, а также из защищенных ранее письменных работ, кандидатских и докторских диссертаций имеют соответствующие ссылки.

Я ознакомлен(а) с действующим в СПбГЭУ Положением о проверке выпускных квалификационных работ обучающихся на наличие заимствований, согласно которому при обнаружении плагиата и / или попытки фальсификации выпускная квалификационная работа к защите не допускается.

«__» _____ 202_ г.

_____ *подпись*